

The Feast of the Holy *Theophany* of Our Lord and Saviour Jesus Christ

(January 6/ January 19)



The Feast of the Holy Theophany of our Lord God and Saviour Jesus Christ commemorates the *Baptism* of Jesus in the waters of the Jordan River. All Three Persons of *the Holy Trinity* – Father, Son and Holy Spirit – *manifested* at the Baptism. The word “Theophany” is of Greek origin and means “*manifestation of God.*” The Feast of Theophany falls on the last day of the Twelve Days of Christmas.

The story of the Baptism of Jesus is recorded by all four evangelists: Mathew, Mark, Luke and John.

John the Forerunner was chosen by God to proclaim the coming of Jesus and preach *repentance* for the forgiveness of sins. He *baptized* people who wanted to be ready to meet our Saviour. Free from sin, pure and holy, Jesus did not need to be baptized. He took the sins of the world upon Himself.

The Gospels tell us that Jesus came from Galilee to the Jordan River to be baptized by John. At first, St. John said that he was not worthy, and that Jesus should baptize him. The Lord told him that they needed to *fulfil* all righteousness.

When Jesus came out of the water, the *heavens* opened, and the Holy Spirit *descended* on Him like a dove. Then the voice of God the Father came from heaven saying, “This is My Son, the Beloved, with Whom I am well pleased.”

On the feast of the Holy Theophany, the Orthodox Church performs the Great Blessing of the Waters. The blessed water is taken home by the *faithful*. The tradition of the Blessing of the Waters is very old. It started in the Church of Jerusalem in the first centuries after Jesus’ Resurrection when processions of early Jerusalem Christians went to the Jordan River to commemorate the Baptism of our Saviour.



Великое освящение воды на праздник Крещения Господня в наши дни

Galilee [ˌgælə'ri:]

Jerusalem [dʒə'ru:sləm]

Jordan [ˈdʒɔ:dn]

Словарь к тексту

Theophany [θi 'vʃəni] Богоявление
commemorate, v. [kə'meməreit] праздновать, отмечать, чтить память
baptism, n. ['bæptɪzəm] крещение
the Holy Trinity Святая Троица
manifest, v. ['mænɪfɛst] являть, обнаруживать, делать очевидным
manifestation, n. [mæ'nɪfɛs'teɪʃən] проявление
repentance, n. [rɪ'pentəns] покаяние
baptize, v. [bæp'taɪz] крестить
fulfil, v. [ful'fɪl] выполнять, исполнять
heavens, n. ['hevns] небеса
descend, v. [dɪ'send] сойти, спуститься
faithful, n. ['feɪθfʊl] верующий

Exercises

A. Найдите в тексте эквиваленты следующим словосочетаниям.

1. все три Лица Святой Троицы
2. Святки
3. описано четырьмя евангелистами
4. проповедовать покаяние ради прощения грехов
5. безгрешный, чистый и святой
6. исполнить всякую правду
7. небеса разверзлись
8. спустился на Него в виде голубя
9. традиция крещения воды
10. чтить память о крещении нашего Спасителя

B. Ответьте на вопросы по тексту.

1. What does the word *Theophany* mean?
2. Who recorded the story of Baptism of Jesus?
3. What did St. John the Forerunner preach?
4. Where was Jesus baptized?
5. What happened after Jesus came out of the water?
6. When did the tradition of the Blessing of the Waters start?

Lesson 14



C. Проверьте друг друга, насколько хорошо вы понимаете значения слов из таблицы.

What is the Russian for ..?

существительное	прилагательное	глагол
manifestation		manifest
baptism		baptize
faith	faithful	
repentance		repent
fulfilment		fulfil
devotion	devoted	devote
perfection	perfect	
protection	protected	protect
seclusion	secluded	
blessing	blessed	bless
preacher		preach
crucifix crucifixion		crucify
hermit hermitage		
prophet prophecy		
heavens	heavenly	

D. Word-Building

Одним из распространённых способов образования новых слов в английском языке является словосложение, то есть соединение двух или более слов в одно.

book + shelf = bookshelf

книга + полка = книжная полка

heart + felt = heartfelt

сердце + прочувствованный = искренний, сердечный

Переведите следующие сложные слова.

Fatherland

weekend

moonlight

bookmark

Motherland

heartbeat

lifetime

sunlight

seaport

bookshop

handwriting

fishermen

breadbox

thanksgiving

loudspeaker

evergreen

Lesson 14



Е. Запишите перевод следующих слов. Отдельно выпишите пронумерованные буквы и прочтите изречение св. Иоанна Лествичника.

- | | | |
|----|------------------------------|---|
| 1. | являть, обнаруживать | $\overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{11} \overline{2} \overline{\quad} \overline{\quad}$ |
| 2. | покаяние | $\overline{3} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad}$ |
| 3. | выполнять, исполнить | $\overline{\quad} \overline{4} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{12}$ |
| 4. | преданность, посвящение себя | $\overline{17} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{5} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad}$ |
| 5. | крестить | $\overline{9} \overline{6} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{7} \overline{\quad} \overline{\quad}$ |
| 6. | небеса | $\overline{1} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{8} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{10}$ |
| 7. | совершенство | $\overline{13} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{18} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{14} \overline{15}$ |
| 8. | достойный | $\overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{\quad} \overline{16}$ |

$\overline{1} \overline{2} \overline{6} \overline{3} \overline{5} \overline{11} \overline{2} \overline{12} \overline{5}$
 $\overline{5} \overline{1} \overline{6} \overline{15} \overline{K} \overline{10} \overline{G} \overline{7} \overline{8} \overline{7} \overline{15} \overline{G}$
 $\overline{10} \overline{1} \overline{14} \overline{4} \overline{12} \overline{17} \overline{1} \overline{6} \overline{8} \overline{2}$
 $\overline{11} \overline{7} \overline{3} \overline{10} \overline{5} \overline{13} \overline{12} \overline{6} \overline{18} \overline{2} \overline{7} \overline{15}$
 $\overline{14} \overline{4} \overline{3} \overline{9} \overline{14} \overline{14} \overline{K} \overline{14} \overline{11} \overline{13} \overline{3} \overline{6} \overline{16} \overline{2} \overline{3}$

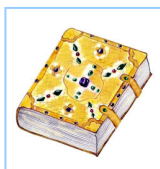
Переведите изречение.

Lesson 14

F. Grammar Practice

Задайте вопросы к подчёркнутой части предложения.

1. Joseph and Mary discovered that there was no place for them in the inn. (What...?)
2. The three wise men brought gifts to the Holy Baby. (Who ...?)
3. Venerable Father Seraphim lived deep in the forest. (Where ...?)
4. We celebrate the Theophany of our Lord and Saviour Jesus Christ on January 19th. (When ...?)
5. The Roman emperors killed thousands of Christians because they refused to worship pagan gods. (Why ...?)
6. The Theotokos protected the people of Constantinople by spreading Her head cover over the city. (How ...?)
7. Saint Herman of Alaska helped many poor Native Americans and their children. (Whom ..?)

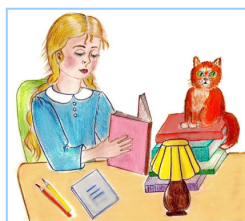


G. Прочтите цитату из Евангелия от Луки вслух, вслед за учителем. Найдите её в Евангелии на русском языке.

You shall worship the Lord your God, and Him only shall you serve.

Luke 4:8





Homework

A. Прочтите по транскрипции имена первых двенадцати учеников Иисуса.

St. Andrew ['æn dru:]

St. John, the son of Zebedee ['dʒɔn 'zebɪdɪ:]

St. Simon (Peter) ['saɪ mən]

St. James, the son of Zebedee ['dʒeɪmz 'zebɪdɪ:]

St. Matthew ['mæ θju:]

St. James, the son of Alphaeus ['dʒeɪmz æl 'fɪ:əs]

St. Philip ['fɪ lɪp]

St. Lebbeus (Thaddeus) ['li biəs] ['θæ dɪəs]

St. Bartholomew [ba: 'θɔ ləm ju:]

St. Simon, the Canaanite ['saɪ mən θɪ: 'keɪ nə naɪt]

St. Thomas ['tɔ məs]

Judas Iscariot ['dʒu: dəs ɪs' kærɪət]

B. Прочитайте текст. Предложения, выделенные курсивом, цитируются из Евангелия от Матфея (4:18-22). Найдите их в русском тексте Евангелия.

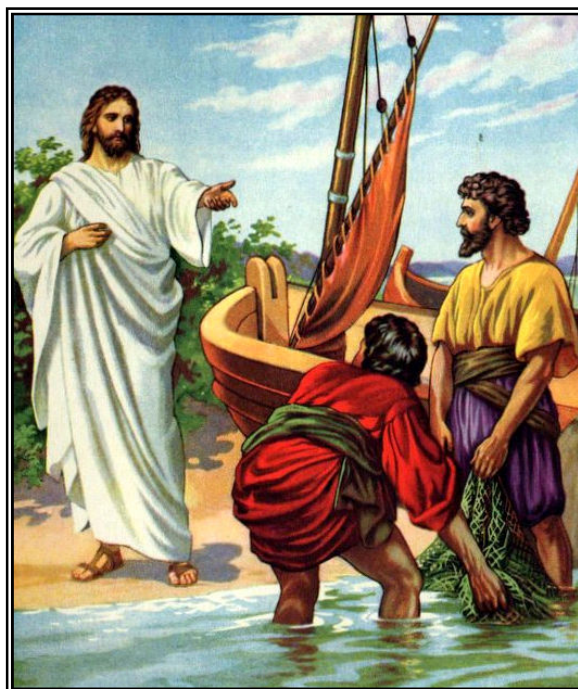
The Twelve Apostles Are Chosen

When Jesus heard about the arrest of John the Baptist, he left Nazareth and went to Galilee, a region in Palestine. Galilee was a pagan land at that time. Jesus settled in the town of Capernaum, which is near the Sea of Galilee and started preaching about repentance and the kingdom of heaven.

As He walked by the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew, his brother, casting a net; for they were fishermen. And He said to them, "Follow Me, and I will make you fishers of men." (Matthew 4:18-19)

Peter and Andrew followed Jesus. Then He called two other brothers, James and John, who also were fishermen. The brothers were in a boat, mending their nets with Zebedee, their father. *Immediately they left the boat and their father, and followed Him. (4:22)*

Jesus chose twelve men whom He called disciples. He gave them power to heal all kinds of sickness and cast out (изгонять) unclean spirits. Soon, a great multitude of people from all Judea and Jerusalem came to hear Jesus.



Lesson 14

The disciples were always with Jesus. One of them, Judas, later betrayed Him. The other eleven became missionaries and spread the word of our Lord to the world.

C. Запишите имена святых апостолов.

1. _____ preached in Spain and Jerusalem. Among the apostles, _____ was the first to die for Christ. _____ was beheaded in Jerusalem.
2. _____ was one of the two brothers. Preached in Judea, Antioch, central Asia and Rome. Was crucified upside down (вниз головой) by Nero.
3. _____ the First-Called preached in Byzantium, Greece, Georgia, and in the future Russian lands. Was crucified in the city of Patras.
4. _____ was killed with five spears and beheaded in India. Preached in Palestine, Mesopotamia, Ethiopia and India.
5. _____ wrote the first Gospel. Preached in Judea and Ethiopia. Died by sword in Ethiopia.
6. _____ wrote a Gospel and the Book of Revelation. Was sent to the island of Patmos. Died in Asia at age 100.
7. _____ traveled to Syria, India and Armenia. Was crucified in Armenia.
8. _____ preached in Mauritania, Britain and Georgia. Was crucified in Georgia (or Persia).
9. _____ was killed by arrows in Armenia. Preached in Judea, Samaria, Galilee, Arabia and Armenia.
10. _____ traveled to Syria and Egypt. Was crucified.
11. _____ preached in Asia Minor. Was crucified upside down.

D. Выучите наизусть цитату из урока.

